

## RCの通訳：すなわち解放の速度で取り組むこと

私が通訳または、翻訳の仕事をするにあたって心がけていることとして、英語を母国語とする人たちが英語を言い換える作業によってペースダウンすることに我慢できないといった感情を抱くとしたら、それこそは資本主義がなせる業であって、言葉の障壁を乗り越えて、人類がコミュニケーションすることができる他のすべての麗しい手段を排除して、言語に頼ることを要請するようなものだ、ということをお願い出してもらっています。

英語を話す人たちにゆっくり話してもらうことを奨励しようとして私が説明するのは、効率的なスピードとか働きすぎといったこととは相容れない、解放の速度で取り組んでいるのだからということです。

私はまた、通訳者として、言葉を言い換えるのみならず、文化を解釈し、世界観や前後の広い視野からの関係性についての説明をします。 その場にリラックスしていられるとき、私は、人との繋がりや愛情のパイプ役でいられることの、喜びとエネルギーで満ち溢れんばかりです。 私は体の全てを使って、話し手が伝えようとする感情の動き、喜びや愛情などを表現しようとしています。 ものすごく、わくわくします！ 解放が私自身の体を走り抜けていくことを感じる事ができるのです。

私たちが世界を変えていくにつれ、同時に愛すべき人類がひとつになり、すべての人々の上に平安が訪れますように。

RC Translating: Working at the Speed of Liberation

プレゼントタイム 2005年10月号 33 ページより

María Limón

翻訳 丸谷イクコ

この文章の著作権はラショナルアイランド社にあります（翻訳 2007年。原文 2005年）。

この翻訳はあくまで草稿として扱ってください。